





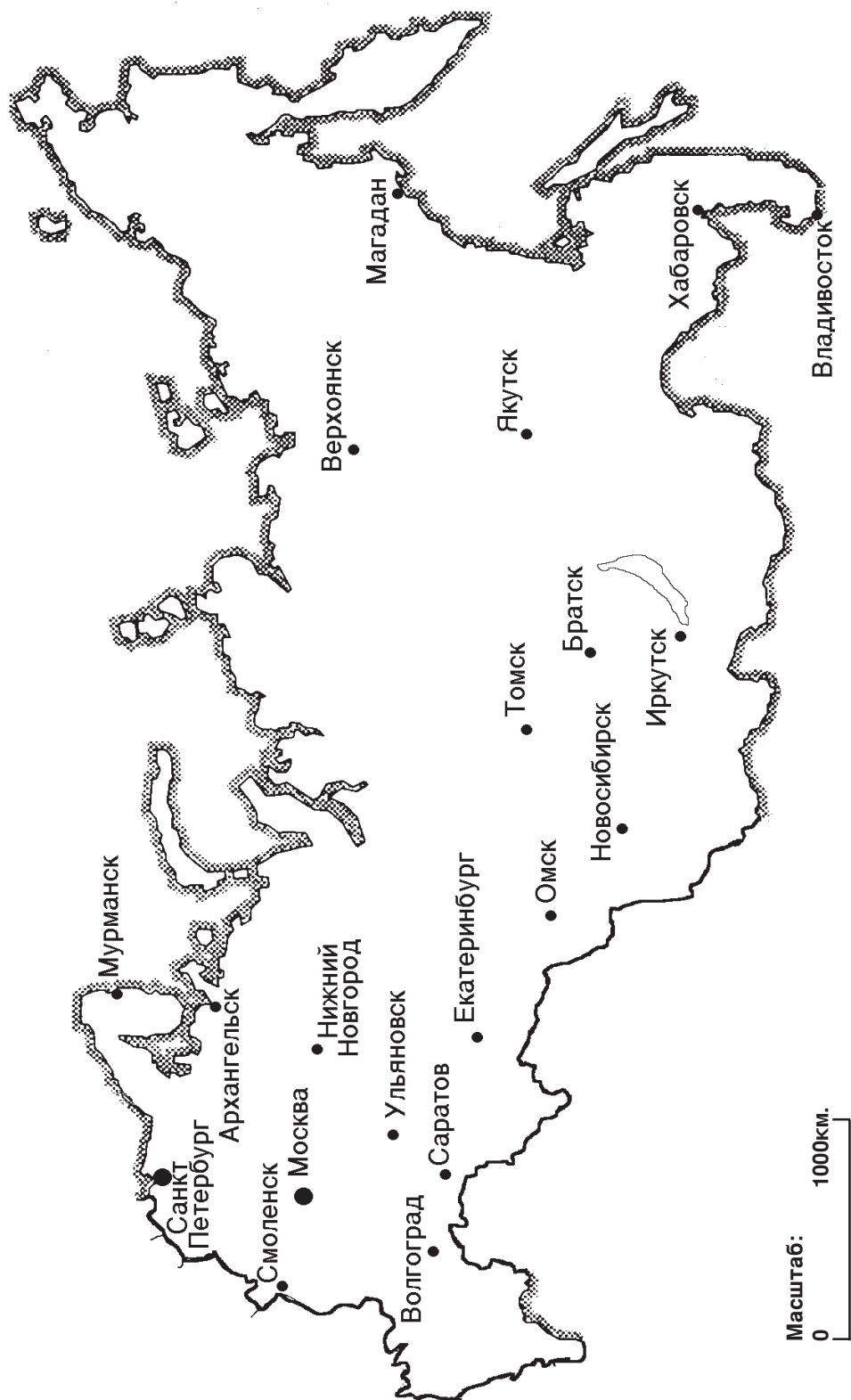
RUSLAN RUSSISCH 1

DEMO:
EINFÜHRUNG
INHALT
ALPHABET
LEKTION 1

120 Unterrichtseinheiten auf das Sprachniveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.



КАРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
KARTE DER RUSSISCHEN FÖDERATION



RUSLAN - RUSSISCH 1

Ein kommunikativer Russischkurs von John Langran und Natalja
Wjeschnjewa

Übersetzung und Bearbeitung der deutschen Ausgabe von Susanne Wendt



Ruslan Limited
www.ruslan.nu

RUSLAN - RUSSISCH 1

©1995, 1997, 2001, 2005, 2007, 2011 Ruslan

Illustrationen © Anna Lauchlan

Ruslan Russisch 1 Lehrbuch

ISBN 9781899785537

Ruslan Russisch 1 Lehrbuch mit CD

ISBN 9781899785544

Hinweis zum Urheberrecht

Lehrenden ist es gestattet, für Lernende, die das Lehrwerk Ruslan käuflich erworben haben, die Materialien für das freie Sprechen und die in die einzelnen Lektionen einführenden Cartoons zu kopieren und auszuschneiden und als Übungskarten für die Gruppenarbeit zu verwenden. Von diesen Ausnahmen abgesehen, ist es nicht gestattet, ohne die schriftliche Einwilligung des Urhebers das Werk oder Teile davon zu kopieren, zu überspielen, zu speichern oder in ein Netzwerk einzuspielen.

Materialien "Ruslan"

Ruslan Russisch 1 Lehrbuch

ISBN 9781899785537

Ruslan Russisch 1 Lehrbuch mit CD

ISBN 9781899785544

Ruslan 1 Arbeitsbuch

ISBN 9781899785636

Russisch Multimedial CDRom

ISBN 9783190044733 Max Hueber Verlag

Ruslan 1 Teachers' Notes (Hinweise für Lehrer/innen) kostenfrei auf der Webseite erhältlich.

Ruslan 2 und 3 setzen den Kurs auf den Niveaustufen A2 und B1/B2 fort.

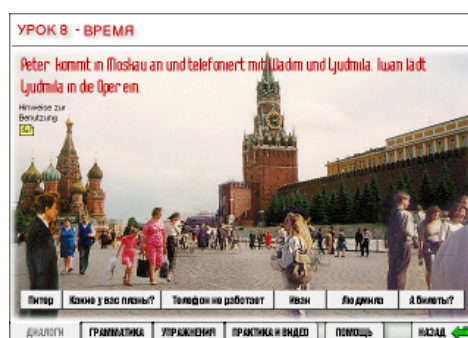
Ruslan Limited - www.ruslan.nu

EINFÜHRUNG

Ruslan Russisch 1 ist ein kommunikatives Russischlehrwerk für Erwachsene und Jugendliche. Er führt in ca. 120 Unterrichtseinheiten auf das Sprachniveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Die Lernenden erwerben Fertigkeiten, um sich in ausgewählten Alltagssituationen zurechtzufinden und auf einfache Art verständigen zu können.

Der Kurs ist sowohl für den Gruppenunterricht mit einer Lehrkraft als auch für das Selbstlernen geeignet, insbesondere dann, wenn er durch das Arbeitsbuch und die Multimedia CD-ROM ergänzt wird.

Hier ist ein Beispiel für das Layout des Lernprogramms der CD-ROM:



Die Einführung in das Alphabet beschreibt den Laut jedes Buchstaben und gibt Beispiele mit internationalen Wörtern, die leicht zu erkennen sind. Diese sind auf Audio-CD und CD-ROM aufgezeichnet. Außerdem werden Beispiele für die russische Schreibschrift gegeben.

Die zehn Lektionen enthalten:

- Angaben zu den Lernzielen, um den Lernfortschritt feststellen zu können
- Cartoons zur Einführung neuer Lexik, die auch für das Üben von Fragen und Antworten und zur Wiederholung genutzt werden können
- Dialoge zur Einführung neuer Vokabeln und Strukturen, die die Erlebnisse von Iwan, Wadim, Ljudmila und ihrer Familie und Freunde auf humorvolle Weise in lebendiger Alltagssprache darstellen
- ein Vokabelverzeichnis mit der neuen Lexik in der Reihenfolge ihres Auftretens
- kommunikative Übungen zur Festigung der neuen Lexik, Vorschläge für Partner- und Gruppenarbeit, Sprachspiele
- kommunikative Aufgaben im Form von Szenarien für Rollenspiele
- Erklärungen der Grammatik unter kommunikativem Aspekt
- Übungen zum Leseverstehen auf der Grundlage von authentischen und adaptierten Texten
- Übungen zum Hörverstehen (Abdruck der Hörtexte am Ende des Buches)
- Schreibübungen zum sicheren Umgang mit der Schreibschrift
- landeskundliche Informationen in deutscher Sprache

Am Ende des Buches befinden sich der Lösungsschlüssel zu den Übungen, die Texte der Hörverständnistexte, eine Grammatikübersicht und ein russisch-deutsches Wörterverzeichnis der gesamten Lexik.

Danksagungen

Vielen Dank den Künstlern des Russischen Chors Sankt Petersburg, die die Dialoge aufgesprochen haben und Brian Savin, der die Audio-CD produziert hat und die Rolle von Peter spricht.

Danke auch an Jonathan Madden und David Harmer für ihre Fotos von Moskau und Nishnij Nowgorod. Danke an die Nishnij Nowgorod Times für ihr Foto von Boris Jelzin beim Tennisspiel, an Steffi Graf für ihr Foto von Wladimir Putin, an Natela Atkins und Elena Keys für die Beispiele in russischer Handschrift und an Natela für die zusätzlichen Illustrationen sowie an das Linguistische Institut.

Ein Dankeschön an Olga Bean, Katie Costello, Emma Lamm, Sergej Koslow für ihre Hilfe bei der Korrektur der Dialoge und Übungen und an all diejenigen, die durch wertvolle Hinweise an der Lehrwerksentwicklung mitgewirkt haben.



Die Autoren

Natalja Wjeschnjewa wurde in Moskau geboren und wuchs dort auf. Ihre Lehrerausbildung erhielt sie am Pädagogischen Institut Moskau. Sie lebt seit 1980 in London und unterrichtet Russisch für Erwachsene an verschiedenen Schulen und Fortbildungseinrichtungen.



John Langran studierte Russisch an der Universität Sussex, unterrichtete an Schulen und in der Erwachsenenbildung. Von 1976 bis 1993 leitete er das Brasshouse Centre, Birminghams Sprachenzentrum für Erwachsene. Er war Vorsitzender der Fachbereiches Russisch bei der "Association for Language Learning", verfasste den Russisch-Sprachführer der BBC und das CILT Handbuch "Language Games and Activities".



Dr. Susanne Wendt studierte Russisch in der Fachrichtung Diplomlehrer für Russisch/Englisch Erwachsenenbildung an der Universität Leipzig - mit einem einjährigen Studienaufenthalt in Woronesch. Sie verfügt über Lehrerfahrungen im universitären Bereich, an Sprach- und Volkshochschulen und ist Trainerin für die Europäischen Sprachenzertifikate telc Русский язык A1, A2, B1 und B2.

Für Lehrer(innen)

Die "Hinweise für Lehrer/innen" von Ruslan 1 enthalten Vorschläge für Aktivitäten im Unterricht, Tipps für die Vermittlung komplizierter Sachverhalte und zusätzliche kopierbare Arbeitsblätter für jede Lektion. Die "Hinweise für Lehrer/innen" und einige Tests in Verbindung mit dem Kurs sind für Lehrer/Lehrerinnen kostenfrei auf der Ruslan Webseite erhältlich. Schicken Sie eine Email an info@ruslan.co.uk wegen eines Benutzernamens und eines Passwortes.

www.ruslan.nu

| INHALT | СОДЕРЖАНИЕ |
|---|------------|
| Laute und Betonung | 9 |
| Das russische Alphabet und seine Laute | 10 |
| Die Druckschrift und die Schreibschrift | 12 |
| Lektion 1 - АЭРОПОРТ - Der Flughafen | 14 |
| Das Geschlecht der Substantive | |
| Die Wiedergabe von "sein" im Russischen | |
| Die Satzmelodie in Fragestellungen | |
| Männliche und weibliche Substantive | |
| Die Possessivpronomen мой, моя, ваш, ваша | |
| Die Personalpronomen он, она, вы | |
| Landeskunde: Moskau | |
| Lektion 2 - УЛИЦА - Die Straße | 26 |
| Das Verb знать in den Formen я знаю, вы знаете | |
| Die Präpositionen в und на auf die Frage "Wohin?" | |
| Die Imperative: Скажите! - Идите! - Извините! - Читайте! | |
| Sächliche Substantive | |
| Das Personalpronomen онó | |
| Die Wiedergabe von "es gibt" ... (есть) im Russischen | |
| Die Zahlen von 1-10 | |
| Landeskunde: Der Arbat, Bulat Okudshawa. Fotogalerie: Moskau | |
| Lektion 3 - СЕМЬЯ - Die Familie | 38 |
| Der Genitiv Singular männlicher und weiblicher Substantive | |
| Der Genitiv der Personalpronomen я, вы (меня, вас) | |
| Die Präpositionen из, от, до, для, у | |
| Schreibregel für die Verwendung von ы und и | |
| Die Wiedergabe des Nichtvorhandenseins/Nicht-Besitzes (нет + Genitiv) | |
| Der Genitiv nach den Zahlen 2,3,4 | |
| Der Ausdruck "(nicht) können, (nicht) dürfen" - можно, нельзя | |
| Landeskunde: Das russische Namensystem | |
| Lektion 4 - ГДЕ ВЫ БЫЛИ? - Wo waren Sie? | 48 |
| Das Personalpronomen ты | |
| Die Präpositionen в und на auf die Frage "Wo?" (Präpositiv) | |
| Der Infinitiv der Verben auf -ать, -ить oder -еть | |
| Grundregeln für die Bildung des Präteritums | |
| Die Präsensformen des Verbs знать - "wissen / kennen" | |
| Der Imperativ der 2. Person Singular - Смотри! | |
| Die Zahlen von 10 bis 100. Die Monate | |
| Landeskunde: Nationale Feiertage in Russland | |
| Lektion 5 - ГОСТИНИЦА - Das Hotel | 60 |
| Die Präposition с in der Bedeutung "seit" | |
| Die Kurzformen des Partizips im Singular - открыт und закрыт | |
| Die Präsensformen des Verbs говорить - "sprechen / sagen" | |
| Die Wiedergabe von "haben" - у меня есть... / у вас есть... | |
| Die Wochentage | |
| Landeskunde: Hotels in Russland, das Kaufhaus GUM, der Kreml | |

Lektion 6 - РЕСТОРАН - Das Restaurant 70

Verbformen - хотеть, идти. Imperativformen - дайте, принесите

Sächliche Substantive

Die Possessivpronomen моё, ваше

Der Akkusativ Singular der Substantive

Adjektive im Nominativ. Das Fragepronomen "Welcher?" - Какой?

Landeskunde: Die russische Küche.

"Ruslan und Ljudmila" von A. S. Puschkin

Lied - "Степь да степь кругом" 81

Lektion 7 - О СЕБЕ - Über sich selbst 82

Die Präposition о - "über" - gefolgt vom Präpositiv

Substantive, die auf ein Weichheitszeichen -ь enden

Sächliche Substantive, die auf -мя enden

Die sächliche Kurzform der Adjektive - интересно

Die Zahlen über 100

Landeskunde: Die Wolga

Lektion 8 - ВРЕМЯ - Die Zeit 93

Die Uhrzeit in vollen Stunden

Der Nominativ Plural von Substantiven und Adjektiven

Die Kurzform der Adjektive im Plural - нужны

Der Genitiv Plural männlicher Substantive

Das Verb мочь - "können / dürfen"

Landeskunde: Telefonieren in Russland

Lektion 9 - ТЕАТР - Das Theater 104

Reflexive Verben im Präsens

Der Dativ Singular der Substantive

Die Verben любить und нравиться

Das Verb играть mit в und Akkusativ - "eine Sportart betreiben"

Das Adverb раз einmal

Landeskunde: Snegurotschka

Lektion 10 - ДОМ - Das Haus 114

Der Instrumental Singular der Substantive

Schreibregel für das unbetonte о

Der Genitiv Plural der weiblichen Substantive

Der Präpositiv männlicher Substantive auf -ý oder -ю

Das Verb играть mit на und Präpositiv - "ein Instrument spielen"

Die Verben спать - "schlafen", петь - "singen", пить - "trinken"

"Danke für" - спасибо за - gefolgt vom Akkusativ

Die Deklination der Personalpronomen

Landeskunde: Wohnen in Russland

Schlüssel zu den Übungen 126

Hörtexte 130

Grammatikübersicht 133

Wörterverzeichnis Russisch-Deutsch 138

Unterstützung im Internet

www.ruslan.nu/ruslan1.htm

LAUTE UND BETONUNG

Ihre Aussprache des Russischen muss nicht perfekt sein, um sich zu verständigen zu können und verstanden zu werden. Ohnehin ist der Ausländer in Ihnen schnell erkannt und man wird sich sehr bemühen, Sie zu verstehen. Wenn Sie aber Sprachkenntnisse über die elementare Sprachverwendung hinaus erwerben möchten, lohnt es sich, Zeit in das Aussprachetraining zu investieren, um die Wörter so korrekt wie möglich auszusprechen.

Die Lautbildung im Russischen hängt in einem hohen Maße von der Betonung ab. In Wörtern mit mehreren Silben gibt es einen betonten Vokal, der stärker bzw. lauter als die anderen ausgesprochen wird. Die Betonung im Russischen ist in den meisten Fällen unvorhersagbar und muss gelernt werden.


In Lehrmaterialien wird die betonte Silbe mit einem Betonungszeichen gekennzeichnet. So liegt die Betonung im Wort **вино́** (der Wein) auf der letzten Silbe. Im Wort **пробле́ма** (das Problem) ist das "о" unbetont. Deshalb wird dieser Laut "reduziert", das heißt, das "о" wird wie ein kurzes "а" gesprochen.


Hören Sie sich die Wörter in der Einführung zum Alphabet an und achten Sie auf die Unterschiede in der Aussprache.

In russischen Originaltexten gibt es keine Betonungszeichen. Sie müssen die Betonung lernen.

VERWENDETE ABKÜRZUNGEN

| | | |
|---------------------|-----|------------------------------------|
| Nom. Nominativ | m. | Maskulinum (männliches Geschlecht) |
| Gen. Genitiv | f. | Femininum (weibliches Geschlecht) |
| Dat. Dativ | n. | Neutrum (sächliches Geschlecht) |
| Akk. Akkusativ | Pl. | Plural (Mehrzahl) |
| Instr. Instrumental | uv. | unvollendetes Verb |
| Präp. Präpositiv | v. | vollendetes Verb |

Dialoge mit diesem Zeichen  ⁷ sind auf Audio-CD aufgezeichnet. Die Nummer entspricht dem CD-Track.

Aufnahmen mit diesem Zeichen  ^{www} finden Sie unter www.ruslan.nu/ruslan1.htm.

DAS RUSSISCHE ALPHABET

Das russische Alphabet besteht aus 33 Buchstaben: Sie stehen für 21 Konsonanten, 10 Vokale und 2 phonetische Symbole.

- 2 Sechs Buchstaben sind im Russischen und Deutschen annähernd gleich.
а е м т о к

So gibt es einige internationale Wörter, die im Russischen leicht zu lesen sind.

а́том тэ́ма ма́ма коме́та кака́о такт

Sechs Buchstaben sind "falsche Freunde". Sie bezeichnen einen anderen Laut, als sie es vermuten lassen.

в н р с у х

Hier einige Wörter:

торт ка́сса анана́с хор со́ус самова́р

- 3 Alle weiteren Buchstaben des russischen Alphabets sind für uns Neuland.





б г д ё ж з и й л п
ф ц ч ш щ ы э ю я

Hier einige Wörter:

| | | | | |
|------------|-----------|---------|----------|----------|
| бана́н | марга́рин | ви́за | ра́дио | ликё́р |
| журнали́ст | зе́бра | кино́ | май | сала́т |
| суп | телефо́н | це́мент | чемпио́н | шокола́д |
| борщ | Крым | эффе́кт | юри́ст | яхт-клуб |

Die beiden phonetischen Symbole (das Weichheitszeichen ь und das Härtezeichen ъ) haben keinen eigenen Lautwert.

карто́фель объе́кт

| | | |
|--|-------------|---|
|  | Wein | ? |
|  | Benzin | |
|  | Schokolade | |
|  | Roter Platz | |


| Buchstabe | Aussprache | Buchstabe | Aussprache |
|------------------|-----------------------------------|------------------|--|
| А а | a (*) | Р р | r (gerolltes "r") |
| Б б | b | С с | stimmloses 's' wie in 'Haus' |
| В в | w | Т т | t |
| Г г | g | У у | u |
| Д д | d | Ф ф | f |
| Е е | je (**) | Х х | ch |
| Ё ё | jo (stets betont) | Ц ц | z |
| Ж ж | wie "g" in "Ingenieur" | Ч ч | tsch |
| З з | stimmhaftes "s" wie in "Sonne" | Ш ш | sch |
| И и | i | Щ щ | schtsch |
| Й й | wie "i" in "Mai" | Ъ ъ | Härtezeichen (kein eigener Laut) |
| К к | k | Ы ы | wie "i" in "Tisch" |
| Л л | l | Ь ь | Weichheitszeichen (kein eigener Laut) |
| М м | m | Э э | ä |
| Н н | n | Ю ю | ju |
| О о | o (*) | Я я | ja (**) |
| П п | p | | |

* Die Vokale a und o werden vor der betonten Silbe und im Wortanlaut als kurzer a-ähnlicher Laut gesprochen. In sonstigen unbetonten Silben werden o und a reduziert zu einem Laut zwischen o und a ähnlich dem deutschen "e" in "Lampe".

** Unbetontes e und я werden als kurzer, stark reduzierter i-ähnlicher Laut ausgesprochen.

Großschreibung gibt es im Russischen bei Eigennamen und am Satzanfang.

Erste Wörter in Druck- und Schreibschrift

| 4  Druckschrift | Beispiel | Schreibschrift | Übersetzung |
|--|------------|-----------------|-------------------|
| А а а́том | <i>А а</i> | <i>атом</i> | Atom |
| Б б бага́ж | <i>Б б</i> | <i>багаж</i> | Gepäck |
| В в вино́ | <i>В в</i> | <i>вино</i> | Wein |
| Г г грамм | <i>Г г</i> | <i>грамм</i> | Gramm |
| Д д до́ктор | <i>Д д</i> | <i>доктор</i> | Doktor, Arzt |
| Е е евро́ | <i>Е е</i> | <i>евро</i> | Euro |
| Ё ё ёлка | <i>Ё ё</i> | <i>ёлка</i> | (Weihnachts)tanne |
| Ж ж журна́л | <i>Ж ж</i> | <i>журнал</i> | Zeitschrift |
| З з зоопáрк | <i>З з</i> | <i>зоопарк</i> | Zoo |
| И и идéя | <i>И и</i> | <i>идея</i> | Idee |
| Й й йо́гурт | <i>Й й</i> | <i>йогурт</i> | Joghurt |
| К к кри́зис | <i>К к</i> | <i>кризис</i> | Krise |
| Л л ла́мпа | <i>Л л</i> | <i>лампа</i> | Lampe |
| М м меню́ | <i>М м</i> | <i>меню</i> | Speisekarte |
| Н н ноль | <i>Н н</i> | <i>ноль</i> | Null |
| О о о́пера | <i>О о</i> | <i>опера</i> | Oper |
| П п пробле́ма | <i>П п</i> | <i>проблема</i> | Problem |
| Р р рубль | <i>Р р</i> | <i>рубль</i> | Rubel |

| | | | |
|-----|-----------|--------------------|------------|
| С с | спорт | <i>С с спорт</i> | Sport |
| Т т | такси́ | <i>Т т такси</i> | Taxi |
| У у | у́лица | <i>У у улица</i> | Straße |
| Ф ф | футбо́л | <i>Ф ф футбол</i> | Fußball |
| Х х | хокке́й | <i>Х х хоккей</i> | Hockey |
| Ц ц | ца́рь | <i>Ц ц царь</i> | Zar |
| Ч ч | ча́й | <i>Ч ч чай</i> | Tee |
| Ш ш | шокола́д | <i>Ш ш шоколад</i> | Schokolade |
| Щ щ | щи́ | <i>Щ щ щи</i> | Kohlsuppe |
| Ъ ъ | объё́кт | <i>Ъ объект</i> | Objekt |
| Ы ы | му́зыка | <i>Ы музыка</i> | Musik |
| Ь ь | контро́ль | <i>Ь контроль</i> | Kontrolle |
| Э э | экспе́рт | <i>Э э эксперт</i> | Fachmann |
| Ю ю | ю́мор | <i>Ю ю юмор</i> | Humor |
| Я я | я́блоко | <i>Я я яблоко</i> | Apfel |

Besonderheiten der Schreibschrift:

Es gibt zwei Varianten, den Buchstaben т zu schreiben - *т/т*

Der Platz, den ein Buchstabe auf einer Zeile einnimmt, kann im Deutschen und Russischen unterschiedlich sein: *к* - "k" oder *л* - "l".

Die Buchstaben *л м я* werden innerhalb eines Wortes mit einem "Häkchen" begonnen, um sie von den anderen Buchstaben abzugrenzen.

Darüber hinaus lernen Sie in Ruslan 1 Arbeitsbuch.

Iwan und Ljudmila lernen sich im Flugzeug kennen. Später kommen sie am Flughafen Moskau-Scheremetjowo an.

Grammatik, Wortschatz:

- Reise- und Flughafenvokabular: männliche und weibliche Substantive
- Personalpronomen: **ОН** - er
ОНА - sie
ВЫ - Sie oder ihr
- Possessivpronomen: **МОЙ / МОЯ** - mein / meine
ВАШ / ВАША - Ihr / Ihre oder euer / eure
- Im Russischen gibt es keine Artikel wie "der", "die", "das" oder "ein" und "eine".
- Das Verb "sein" wird im Präsens nicht verwendet. Bei der Fragestellung hebt sich die Stimme.

Kommunikation:

- jemanden begrüßen
- jemanden ansprechen
- sich bedanken
- sich informieren (Ist das ...? / Wo ist ... ? / Sind Sie...?)
- etwas bejahen/verneinen
- Ortsnamen und Mitteilungen auf einem Flughafen verstehen

Landeskunde:

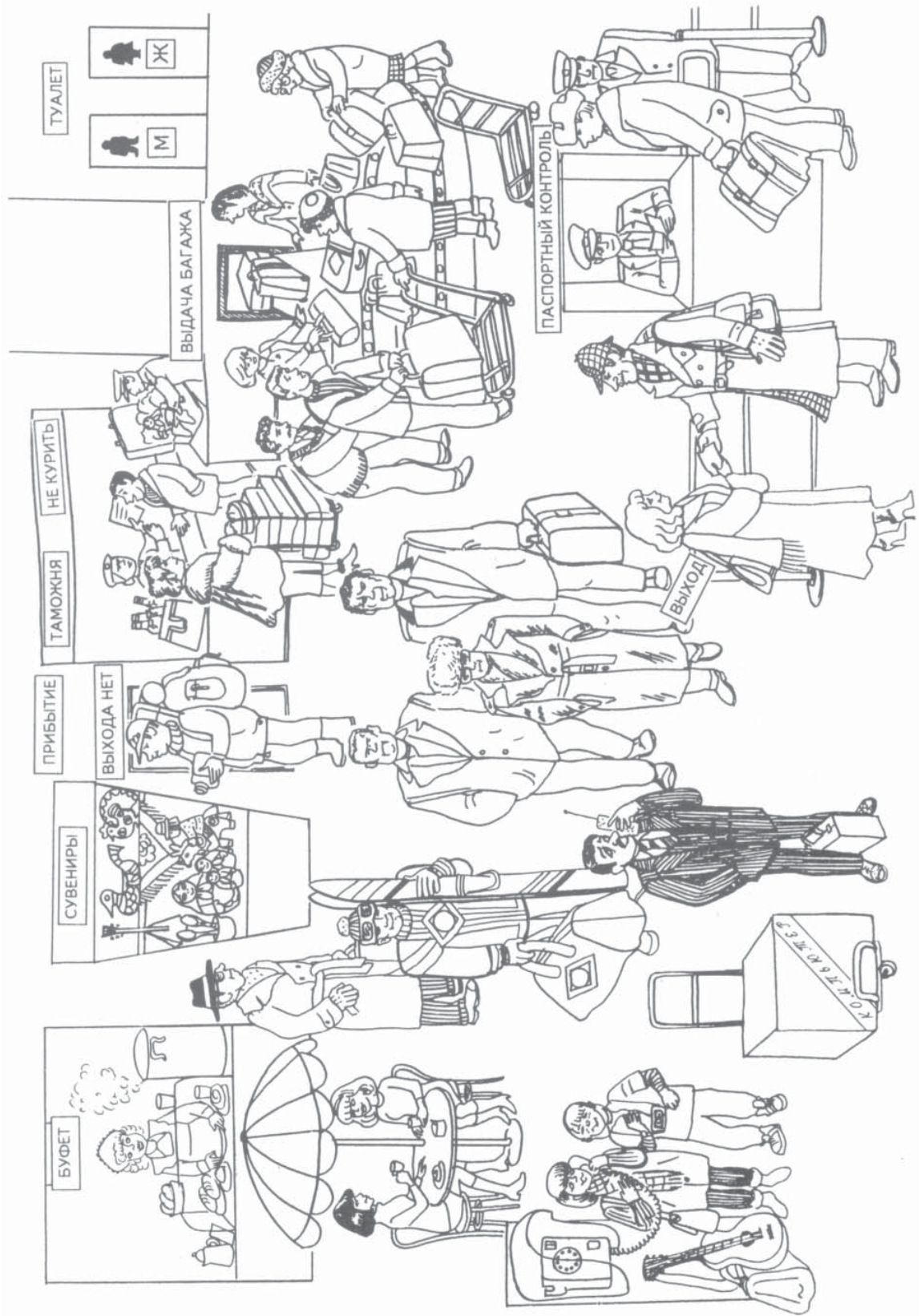
Moskau

Darüber hinaus lernen Sie sich in den ersten Lektionen die russische Schreibschrift kennen.

Am Ende von Lektion 1 werden Sie in der Lage sein, einige russische Buchstaben und Ihren Namen in Schreibschrift zu schreiben.



Ist man mit diesem Bus schnell am Flughafen?





6/11

Ljudmila und Iwan im Flugzeug

Людмила: Здравствуйте!
 Ив́ан: Здравствуйте!
 Людмила: Это Москва?
 Ив́ан: Да, Москва!
 Людмила: Извините, вы турист?
 Ив́ан: Нет, я бизнесме́н, а вы?
 Людмила: Я туристка...и... журналистка.



7/12

Iwan bei der Passkontrolle

Офице́р: Ваш па́спорт, пожа́луйста.
 Ив́ан: Вот, пожа́луйста.
 Офице́р: Вы турист?
 Ив́ан: Нет, я не турист. Я бизнесме́н.
 Офице́р: Вы Ив́ан Козло́в?
 Ив́ан: Да, э́то я.
 Офице́р: Хорошо́. Вот ваш па́спорт.



8/13

Iwan und Ljudmila am Gepäckband

Ив́ан: Это ваш чемодан?
 Людмила: Да, мой.
 Ив́ан: А где мой?
 Людмила: Вы Козло́в?
 Ив́ан: Да, я Козло́в.
 Людмила: Это ваш чемодан?
 Ив́ан: Да, мой, спасибо.
 Людмила: А сумка ва́ша?
 Ив́ан: Да, спасибо.



9/14

Iwan bei der Zollkontrolle

Тамо́женник: Ваш биле́т.
 Ив́ан: Биле́т? Где он...? А, вот он. Пожа́луйста.
 Тамо́женник: Где ваш па́спорт?
 Ив́ан: Где мой па́спорт? Вот он.
 Тамо́женник: А декла́рация?
 Ив́ан: Вот она́. Пожа́луйста.
 Тамо́женник: Хорошо́. Вы турист?
 Ив́ан: Нет, я не турист. Я бизнесме́н.
 Тамо́женник: Где ваш бага́ж?
 Ив́ан: Вот мой бага́ж. Чемодан и су́мка.
 Тамо́женник: А э́то что?
 Ив́ан: Это аспи́рин.
 Тамо́женник: А э́то?
 Ив́ан: Это сувени́р.
 Тамо́женник: Хорошо́, вот ваш па́спорт и ваш биле́т.

Der Ausländer verliert sein Visum

Людмила: Извините, это ваша виза?
 Иностранец: Да, спасибо, это моя виза. А скажите, пожалуйста, это Шереметьево?
 Людмила: Да, это Шереметьево.
 Иностранец: Это Шереметьево-1 или Шереметьево-2?
 Людмила: Это Шереметьево-2.

| | | | |
|---------------|---------------------------------|-------------|---------------------------|
| аэропорт | Flughafen | что | was |
| Здравствуйте! | Guten Tag! | аспирин | Aspirin |
| это | das, es, dies | сувенир | Souvenir |
| Москва | Moskau | виза | Visum |
| да | ja | Скажите! | Sagen Sie (mir) |
| Извините! | Entschuldigung! | Шереметьево | Scheremetjewo (Flughafen) |
| вы | Sie (oder ihr) | один | eins |
| турист | Tourist | или | oder |
| нет | nein | два | zwei |
| я | ich | типичный | typisch |
| бизнесмен | Geschäftsmann | иностранец | Ausländer |
| а | und / aber | | |
| туристка | Touristin | | |
| и | und | | |
| журналистка | Journalistin | | |
| офицер | Offizier | | |
| не | nicht | | |
| ваш | Ihr / euer (männlich) | | |
| ваша | Ihre / eure (weiblich) | | |
| паспорт | Pass | | |
| пожалуйста | bitte | | |
| вот | hier ist | | |
| хорошо | gut | | |
| чемодан | Koffer | | |
| мой | mein (männlich) | | |
| моя | meine (weiblich) | | |
| где | wo | | |
| сумка | Tasche | | |
| спасибо | danke | | |
| таможенник | Zollbeamter | | |
| билет | Ticket / Flugschein / Fahrkarte | | |
| он | er | | |
| декларация | Einfuhrerklärung | | |
| она | sie | | |
| багаж | Gepäck | | |



типичный иностранец

Москва́

Moskau ist die Hauptstadt der Russischen Föderation und mit mehr als 10 Millionen Einwohnern (Stand 2005) die größte Stadt Europas. Als "Hafen der fünf Meere" (ermöglicht durch ein Kanalsystem), als Stadt mit vier Flughäfen und neun Bahnhöfen ist sie der wichtigste Verkehrsknotenpunkt im europäischen Teil des Landes. Das Hauptverkehrsmittel innerhalb der Stadt ist die auch architektonisch sehr beeindruckende U-Bahn (genannt "Metro").

Die am Fluss Moskwa gelegene Stadt blickt auf eine mehr als 850-jährige Geschichte zurück (Jubiläum im Jahre 1997). "Stadt der Kontraste", "Stadt der unbegrenzten Möglichkeiten", "der Staat im Staate" - das sind nur einige Versuche, dieses politische, ökonomische und kulturelle Zentrum Russlands zu beschreiben.

**ГРАММАТИКА****Bestimmte (der, die, das) und unbestimmte (ein, eine) Artikel**

Es gibt keine bestimmten oder unbestimmten Artikel im Russischen.

| | | |
|---------|---|------------------------------|
| пáспорт | - | "der Pass" oder "ein Pass" |
| вiза | - | "das Visum" oder "ein Visum" |

Wiedergabe von "sein"

Im Russischen wird "sein" im Präsens ("ich bin", "du bist" usw.) nicht ausgedrückt.

Deshalb kann viel mit nur zwei oder drei Wörtern ausgedrückt werden:

| | |
|----------------|----------------------------|
| Это аэропóрт. | Das ist der Flughafen. |
| Я бизнeсмéн. | Ich bin ein Geschäftsmann. |
| Это мой бaгáж. | Das ist mein Gepäck. |

Die Satzmelodie in Fragestellungen

In einer Frage, die nicht mit einem Fragewort wie "Was?" oder "Wer?" beginnt, wird die Stimme auf der betonten Silbe des erfragten Wortes angehoben:

Э́то Москв́а? Ist das MOSKAU?
Э́то ваш че́модáн? Ist das IHR Koffer?

Das grammatische Geschlecht der Substantive

Russische Substantive sind in der Regel entweder weiblich (Femininum), männlich (Maskulinum) oder sächlich (Neutrum). Das grammatische Geschlecht der Substantive erkennt man an der Endung des Wortes.

Im Russischen enden die meisten männlichen Substantive auf einen Konsonanten oder -й :

пáспорт / багáж / турíст / трамвáй

Die meisten weiblichen Substantive enden auf -а, -я oder -ия:

в́иза / Тáня (weiblicher Vorname) / декларáция

In späteren Lektionen werden Sie auch Substantive mit anderen Endungen kennenlernen.
Substantive auf -о oder -е sind fast immer sächlich.
Substantive auf -мя sind sächlich.
Substantive, die auf ein Weichheitszeichen (-ь) enden, können männlich oder weiblich sein.

Die Possessivpronomen мой / моя́, ваш / ва́ша

Die Possessivpronomen мой / моя́ (mein / meine) und ваш / ва́ша (Ihr / Ihre oder euer / eure) richten sich in Geschlecht, Zahl und Fall nach dem Substantiv, auf das sie sich beziehen. In unseren Beispielen sind sie entweder männlich oder weiblich.

| Männlich | Weiblich |
|-----------------|------------------|
| мой пáспорт | моя́ в́иза |
| мой багáж | моя́ сýмка |
| ваш че́модáн | ва́ша декларáция |

Die Personalpronomen он und она́

Die Personalpronomen он und она́ bedeuten "er" oder "sie" für Personen oder Dinge.

| | | |
|-----------------------|-----------|----------|
| Где ваш пáспорт? | Вот он! | männlich |
| Где ва́ша декларáция? | Вот она́! | weiblich |

1. Ergänzen Sie die richtige Formen.

- | | | |
|----|---------------------------|------------|
| a. | Где _____ журнал? | ваш / ваша |
| б. | Это _____ виза. | мой / моя |
| в. | Вот _____ билет. | ваш / ваша |
| г. | Где багаж? Вот _____. | он / она |
| д. | Где моя сумка? Вот _____. | он / она |

2. Wählen Sie die Antworten aus.

- a. Это ваш багаж?
- б. Где ваша виза?
- в. Вы турист?
- г. Вот ваш журнал.
- д. Это Лондон?
- е. Спасибо.
- ж. Где ваш багаж?
- з. Это наркотик?

Вот он.
Да, мой.
Нет, это аспири́н.
Пожáлуйста.
Вот она́.
Нет, я бизнесме́н.
Спаси́бо.
Нет, это Москва́.

3. Sie haben Ihren Pass verloren. Was könnten Sie sagen?

Это ваш па́спорт?
Где мой па́спорт?
Вот мой па́спорт.
Хорошо́.

Jemand hat ihn gefunden. Was würde die Person zu Ihnen sagen?

Это мой па́спорт.
Где ваш па́спорт?
Вот ваш па́спорт.
Спаси́бо.

Sie sagen dankbar ...

Хорошо́.
Пожáлуйста.
Извини́те.
Спаси́бо.

Und die Person könnte darauf erwidern ...

Хорошо́.
Пожáлуйста.
Извини́те.
Спаси́бо.

1. Auf dem Flughafen. Ordnen Sie die deutschen Äquivalente zu.

| | |
|---------------|---------------------|
| ВЫДАЧА БАГАЖА | ТРАНЗИТ |
| № РЕЙСА | КРАСНЫЙ КОРИДОР |
| НЕ КУРИТЬ | ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ |
| РЕГИСТРАЦИЯ | ТУАЛЕТ |
| СУВЕНИРЫ | ВЫХОД |
| ПАРФЮМЕРИЯ | ВЫХОДА НЕТ |



Geräckausage - Kein Ausgang - Rauchen verboten
 Passkontrolle - Souvenire - Transit - Ausgang - Parfümerie
 Check-in - Toilette - Roter Korridor - Flugnummer

2. Was interessiert einen russischen Zollbeamten?

| | | |
|------------|-------------|--------------------|
| билёт | пáспорт | вóдка |
| икóна | сувенир | наркóтик |
| вiски | дóллар | журнал "Экономiст" |
| декларáция | фотоаппарáт | газéта "Таймс" |

3. Was für Geld ist das?

Дóллар - Фúнт стёрлингов - Рубль - Евро
 Япóнская иéна - Китáйский юáнь - Индiйская рупiя

4. Um welche Automarken handelt es sich? Finden Sie drei russische Automarken.

Форд - Ренó - Мерседéс - Лáда - Фиáт - Ягуáр - Москвiч
 БМВ - Вóльво - Ситроéн - Вóлга - Кадиллáк - Тойóта

5. Welchen Flughafen würden Sie für Westeuropa benutzen?
Welchen Flughafen würden Sie für Sibirien benutzen?**Шереметьево-1:**

Петербúрг, Мúрманск, Тáллинн,
 Рiга

Шереметьево-2:

Лóндон, Нью-Йорк, Берли́н,
 Амстерда́м

Вну́ково:

Волгогра́д, Киев, Минск

Домоде́дово:

Новосибiрск, Хабáровск, Иркúтск,
 Лóндон, Пари́ж, Дюссельдо́рф



Dies ist ein Auszug aus der Passagierliste des Fluges von London.

- a. Wer sind die drei Deutschen?
- б. Notieren Sie deren Namen.

1. *Андреев Павел Борисович*
2. *Виктер Моника*
3. *Иванов Борис Владимирович*
4. *Иванова Татьяна Николаевна*
5. *Козлов Иван Николаевич*
6. *Малыцева Юлия Павловна*
7. *Минский Вадим Степанович*
8. *Шульце Томас*
9. *Суханов Александр Львович*
10. *Тихонова Людмила Николаевна*
11. *Крэймер Курт*
12. *Мишкин Михаил Андреевич*
13. *Шукина Зоя Борисовна*

СЛУШАЙТЕ!**HÖREN SIE!****УРОК 1**

Hören Sie das Gespräch auf der CD:



1. Welche drei Dinge will die Beamte sehen?
2. Warum ist Ljudmila nach England gefahren?
3. Welche Städte hat sie besucht?
4. Hat sie Souvenire dabei?

Sie können Ihre Antworten am Ende des Buches überprüfen.

ГОВОРИТЕ!**SPRECHEN SIE!**

1. Fragen und Antworten zum Bild (Seite 15).

| | |
|--------------|-------------------|
| Это турист? | Да. |
| Это сувенир? | Нет, это телефон. |
| Где чемодан? | Вот чемодан. |
| Где паспорт? | Вот он! |
| Где сумка? | Вот она! |

2. Rollenspiel: Arbeiten Sie zu zweit.

Sie sind bei der Passkontrolle.
Eine Person übernimmt die Rolle des Beamten, die andere - die des Reisenden.
Der Reisende darf entscheiden, ob er Tourist (турист) oder Geschäftsmann (бизнесмен) ist.

**Zollbeamter**

fragt nach dem Pass
kontrolliert den Status
(Tourist/Geschäftsman)
fragt nach dem Visum

gibt den Pass und das
Visum zurück

Reisender

zeigt den Pass
antwortet, wer er / sie ist

zeigt das Visum

reagiert und bedankt sich

Anschließend tauschen Sie die Rollen und beginnen von vorn.

3. Entscheidungsfragen

Wählen Sie sich einen Beruf aus den folgenden aus:

- журналист - Journalist
- музыкант - Musiker
- инженер - Ingenieur

Erfragen Sie in der Gruppe auf Russisch, wer denselben Beruf hat wie Sie.

- Извините, пожалуйста, вы музыкант?
- Да, я музыкант.
- И я музыкант.
- Хорошó!

- Извините, вы музыкант?
- Нет, я журналист.

Benutzen Sie nur die männliche Form, denn es gibt im Russischen nicht für alle Berufsbezeichnungen eine weibliche Form.

4. Он / она́

Sammeln Sie einfache Gegenstände oder Bilder. Beispiele, die Sie verwenden können, finden Sie auf Seite 25.

Fragen Sie nach den Gegenständen und zeigen Sie bei der Antwort auf das entsprechende Objekt oder Bild.

билет - водка - лимонад - журнал - компьютер
паспорт - шоколад - телефон - лампа

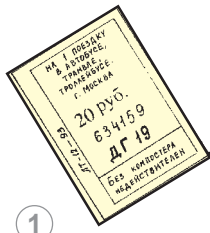
- Где журнал?
- Вот он!
- Где водка?
- Вот она́!

5. Или

Stellen Sie Fragen nach folgendem Muster:

- Это билет или паспорт?
- Это паспорт.

Verwenden Sie die Bilder auf Seite 25.



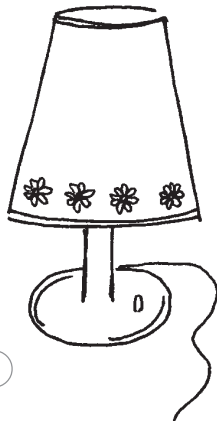
1



2



3



5

4



6



7

8



9



10

Schlüssel zu den Übungen

УРОК 1 - УПРАЖНЕНИЯ

1. а) ваш. б) моя. в) ваш. г) он. д) она.
2. а) Да, мой. б) Вот она. в) Нет, я бизнесмен. г) Спасибо. д) Нет, это Москва.
е) Пожалуйста. ж) Вот он. э) Нет, это аспирин.
3. - Где мой паспорт? - Вот ваш паспорт.
- Спасибо. - Пожалуйста.

УРОК 1 - ЧИТАЙТЕ!

1. ВЫДАЧА БАГАЖА - Gepäckausgabe, ТРАНЗИТ - Transit, № РЕЙСА - Flugnummer, КРАСНЫЙ КОРИДОР - Roter Korridor, НЕ КУРИТЬ - Rauchen verboten, ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ - Passkontrolle, РЕГИСТРАЦИЯ - Check-in, ТУАЛЕТ - Toilette, СУВЕНИРЫ - Souvenire, ВЫХОД - Ausgang, ПАРФЮМЕРИЯ - Parfümerie, ВЫХОДА НЕТ - Kein Ausgang
2. Mögliche Antworten: паспорт, икона, наркотик, виски, доллар, декларация
3. Dollar, Britisches Pfund, Rubel, Euro, Japanischer Yen, Chinesischer Yuan, Indische Rupie
4. Lada, Moskwitsch, Wolga
5. Scheremetjewo-2, Domodedowo

УРОК 1 - ПИШИТЕ!

Monika Winter, Thomas Schulz, Kurt Krämer

УРОК 1 - СЛУШАЙТЕ!

1. Pass, Visum und Zolldeklaration. 2. Tourismus. 3. London, Cambridge, Birmingham, Manchester, Windsor, Liverpool. 4. Ja

Hörtexte

Hier finden Sie alle Hörtexte. Die Dialoge enthalten einige Ihnen noch unbekannte Wörter und grammatische Formen, deren Kenntnis aber für die Lösung der Höraufgaben nicht zwingend notwendig ist.



16

1. АЭРОПОРТ

- Тамóженник: Ваш пáспорт, пожáлуйста.
Людмíла: Вот..., пожáлуйста.
Тамóженник: А где вáши вíза и декларáция?
Людмíла: Вот.
Тамóженник: Так.. хорошó. Вы приéхали из Англии?
Людмíла: Да.
Тамóженник: С какóй цéлью вы éздили в Англию?
Людмíла: Туризм.
Тамóженник: Какие городá вы посетíли?
Людмíла: Лóндон, конéчно. Я там жилá. ... Крóме éтого: Кéмбридж, Бírмингем, Манчéстер, Вíндзор, Ливерпúль...
Тамóженник: Что у вас в багажé?
Людмíла: Одéжда, сувениры, фотоаппарáт...
Тамóженник: Вот ваш пáспорт. Проходíте.